



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WH/WG.1/2009/9
EUR/5086344/7
19 May 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО
ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ К КОНВЕНЦИИ
ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

Второе совещание
Женева, 2-3 июля 2009 года
Пункт 13 предварительной повестки дня

МАЛЫЕ ИСТОЧНИКИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ

**ДОКЛАД О РАБОЧЕМ СОВЕЩАНИИ НА ТЕМУ "БЕЗОПАСНОСТЬ
ВОДЫ ПРИ МАЛОМАСШТАБНОМ ВОДОСНАБЖЕНИИ
В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ"**

Записка секретариата¹

¹ Настоящий документ был представлен с опозданием ввиду ограниченности ресурсов.

Резюме

Рабочее совещание на тему "Безопасность воды при маломасштабном водоснабжении в Европейском регионе" было проведено 26-27 ноября 2008 года в Бад-Эльстере, Германия, в соответствии с программой работы, принятой на первом совещании Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья (Женева, 17-19 января 2009 года; ECE/MP.WH/2/Add.5 - EUR/06/5069385/1/Add.5, раздел 3.3, пункт 71). Цель рабочего совещания заключалась в рассмотрении важности маломасштабных систем водоснабжения, в проведении обзора данных о бремени связанных с водой болезней, возникающих в результате маломасштабного водообеспечения, в изучении актуальности планов безопасного водоснабжения и в формулировании предложений по направлениям дальнейших действий. В настоящем докладе кратко изложены основные выводы и рекомендации рабочего совещания. Основываясь на предоставленной информации, Рабочая группа по проблемам воды и здоровья обсудит дальнейшие шаги и возможные действия, которые необходимо предпринять в области маломасштабного водоснабжения.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочее совещание на тему "Безопасность воды при маломасштабном водоснабжении в Европейском регионе" состоялось 26 - 27 ноября 2008 года в Бад-Эльстере, Германия. Рабочее совещание было организовано в Германском федеральном агентстве по окружающей среде в соответствии с программой работы, принятой на первом совещании сторон Протокола по проблемам воды и здоровья (Женева, 17-19 января 2009 года; ECE/MP.WH/2/Add.5 - EUR/06/5069385/1/Add.5, раздел 3.3, пункт 71), при щедрой поддержке правительства Германии и Центра по сотрудничеству в области исследований по гигиене питьевой воды Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).
2. Маломасштабное или общинное водоснабжение в сельских районах является признанным источником всеобщего беспокойства как в развитых, так и в развивающихся странах, в том числе в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН)/Европейского регионального бюро ВОЗ (ВОЗ-Европа). Например, один из десяти граждан Европейского союза (ЕС) получает питьевую воду из малых или очень малых систем, включая частные колодцы. В настоящее время в национальных и международных рамочных политических концепциях признается, что эта тема требует дальнейшего внимания. Европейская комиссия признала улучшение практики управления маломасштабными системами в качестве одного из основных побудительных факторов нынешнего пересмотра Директивы ЕС по питьевой воде², а Стороны Протокола по проблемам воды и здоровья прямо попросили организовать это рабочее совещание во время первого совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья.
3. Участники, представлявшие страны, прибыли из Албании, Армении, Беларуси, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Литвы, Республики Молдова, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Швейцарии и Эстонии.

² Council Directive 98/83/EC of 3 November 1998 on the Quality of Water Intended for Human Consumption OJ L330, 5 December 1998, pp 32–54, <http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:31998L0083:EN:NOT>, accessed 11 May 2009.

4. В работе приняли участие представители следующих ассоциаций, учреждений и неправительственных организаций (НПО): организации "Армянские женщины за здоровье и здоровую окружающую среду", Европейской федерации национальных ассоциаций предприятий питьевого водоснабжения и служб по очистке сточных вод (ЕВРОВОДА), Института исследований кругооборота воды КВР (Нидерланды) и Движения женщин Европы за общее будущее.

II. ЦЕЛИ

5. Цели рабочего совещания заключались в том, чтобы:

a) обсудить важность маломасштабных систем водоснабжения и подготовить на основе консенсуса заявление об их значимости и вызываемых ими проблемах;

b) провести обзор данных о бремени связанных с водой болезней, возникающих в результате маломасштабного водообеспечения в регионе ЕЭК ООН/ВОЗ-Европа, а также подытожить основные риски для здоровья, связанные с питьевой водой;

c) изучить актуальность планов безопасного водоснабжения (ПБВ) или аналогичных подходов к оценке риска/регулированию риска применительно к маломасштабным системам водоснабжения и определить соответствующие нормативные или правовые условия, при которых такие подходы реализуются;

d) обменяться информацией о доступе к технической и финансовой поддержке с привязкой к надлежащей практике, наилучшим имеющимся технологиям и менеджерским подходам, используемым для целей маломасштабного водоснабжения;

e) предложить направления будущих действий в области развития людских ресурсов, пропагандистской деятельности и исследований.

III. КОНСЕНСУАЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О НЫНЕШНЕМ СОСТОЯНИИ И ПРОБЛЕМАХ МАЛОМАСШТАБНЫХ СИСТЕМ ВОДОСНАБЖЕНИЯ В РЕГИОНЕ

6. На основе представлений 19 участвовавших стран, профессиональных ассоциаций и неправительственных организаций (НПО) на основе консенсуса было составлено и принято приводимое ниже заявление о нынешнем состоянии и проблемах маломасштабных систем водоснабжения в регионе ЕЭК ООН/ВОЗ-Европа.

7. Маломасштабные системы имеют жизненно важное значение для водоснабжения значительной части населения всех стран региона ЕЭК ООН/ВОЗ-Европа, причем как для постоянных жителей, главным образом в сельских районах, так и для временных пользователей (например, туристы и отпускники).
8. Во многих случаях при маломасштабном водоснабжении в большей степени, чем при централизованном, остается проблемой соблюдение микробиологических нормативов. Имеются отдельные данные, свидетельствующие о том, что это ведет к относительному утяжелению бремени болезней.
9. Последовательной и согласованной практики применения международных стандартов не существует.
10. Соотношение издержек и выгод при вложении средств в совершенствование маломасштабных систем является положительной величиной. Это должно предполагать обсуждение имеющихся у властей возможностей выделять ресурсы на совершенствование маломасштабного водоснабжения и на обнаружение вспышек заболеваний.
11. В качестве жизнеспособного подхода к обеспечению безопасности питьевой воды при маломасштабном водоснабжении, в том числе с использованием частных колодцев, признается разработка ПБВ - при условии создания благоприятных условий, дающих возможность поддержать процесс реализации ПБВ при маломасштабном водоснабжении, за счет обеспечения внешней экспертной помощи, налаживания партнерских связей между поставщиками, подготовки и распространения легких для понимания руководящих документов и обучения кадров и просвещения.
12. В одних странах подготовлены полезные учебные пособия по применению ПБВ и по общей практике управления маломасштабным водоснабжением, которыми уже сейчас можно обмениваться, а в других странах разрабатываются экспериментальные учебные пособия.
13. Важную роль в снабжении безопасной водой и в обеспечении адекватных санитарных условий благодаря действиям на местах, прежде всего посредством привлечения таких уязвимых групп, как дети-школьники, могут играть НПО.

14. Локальные чрезвычайные ситуации, например обустройство локально перемещенных лиц, могут вызвать необходимость в немедленном создании маломасштабных систем водоснабжения.

15. К общим проблемам, выявленным в ходе рабочего совещания, относятся:

- a) недостаточная защита ресурсов (зонирование и обеспечение выполнения норм);
- b) проблемы технического обслуживания, связанные с отдельными компонентами блоков очистки и мелких распределительных сетей;
- c) отсутствие современных технических знаний у операторов и отсутствие поддержки (операторы работают изолированно);
- d) неадекватная или неэффективная нормативная база;
- e) неэффективный контроль или отсутствие (независимого) контроля;
- f) ограниченное использование международных стандартов;
- g) неизбежные сезонные вторжения в защитные зоны (например, посыпка дорог солью зимой);
- h) безотносительно к общераспространенности недостатков в борьбе с микробами, которой следует уделять первоочередное внимание, серьезной проблемой на местах по-прежнему остается химическое загрязнение (например, нитратами, мышьяком, фтором, железом и марганцем).

16. К проблемам, стоящим перед системой здравоохранения, относятся:

- a) неосведомленность потребителей воды из маломасштабных систем о рисках для здоровья;
- b) недостаточное представление отчетности о связанных с водой болезнях;
- c) необходимость укрепления систем наблюдения за болезнями;

d) отсутствие системы целенаправленного выделения ресурсов для тех сфер, которые больше всего в них нуждаются;

e) необходимость пересмотра и укрепления системы обнаружения вспышек заболеваний и реагирования на них.

17. В области коммуникации существующие потребности охватывают следующие аспекты:

a) улучшение коммуникации с клиентами/широкими слоями общественности;

b) улучшение коммуникации с разработчиками политики;

c) улучшение коммуникации с работниками сферы здравоохранения.

18. Требуется больше материалов на русском и других национальных языках.

19. Необходимы сети, которые функционировали бы в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья и Международной сети ВОЗ для маломасштабного общинного водоснабжения³ (МСМОВС).

IV. ВСПЫШКИ СВЯЗАННЫХ С ВОДОЙ ЗАБОЛЕВАНИЙ ПРИ МАЛОМАСШТАБНОМ ВОДОСНАБЖЕНИИ

20. На основе углубленного изучения литературы были выявлены следующие конкретные проблемы, связанные с маломасштабным водоснабжением и вспышками заболеваний:

a) относительно более высокий уровень капитальных затрат на установки, которые служат целям уменьшения рисков для здоровья от малых распределительных систем и имеют более короткий срок службы по сравнению с установками, используемыми при более крупных масштабах водообеспечения;

b) неосведомленность сообществ о потенциальных рисках;

³ См.: http://www.who.int/water_sanitation_health/dwq/scwsm_network/en/index.html.

- c) широкая разбросанность общин, поселений или отдельных домохозяйств на больших площадях;
- d) частое использование подземных вод для питьевых целей без их дезинфекции, независимо от уровня их загрязненности;
- e) неприменение ПБВ или аналогичных процедур оценки риска/регулирования риска или неадекватность контроля качества конечного продукта;
- f) частые случаи загрязнения в результате выпадения сильных дождевых осадков на неадекватно защищенные водосборные площади, особенно в сельских районах, где ведется сельское хозяйство;
- g) незащищенность и неадекватная эксплуатация маломасштабных распределительных систем, из-за которых нередко становится возможным попадание загрязнений в распределительную сеть;
- h) обычные показатели фекального загрязнения не позволяют выявлять опасные случаи загрязнения (например, обусловленного *Cl. Perfringens*, *C. hominis* и *C. parvum*), которое может быть значительным в сельских районах; отсутствие возможностей диагностики на местах ведет к задержкам с получением результатов лабораторных заключений, что может вызвать дальнейшую задержку действий;
- i) отчетность о вспышках связанных с водой заболеваний в малых общинах и сельских районах является во многом недостаточной из-за отсутствия систем наблюдения; необходимо создавать такие системы и применять инновационные подходы, нацеленные на обеспечение охвата связанных с водой заболеваний;
- j) сельское население плохо осведомлено и мало знает о важности воды для здоровья. Необходимо предпринимать усилия по повышению уровня осведомленности о проблемах воды и здоровья через посредство местных и национальных средств массовой информации, врачей общей практики, больниц, учреждений по уходу и других структур системы здравоохранения.

21. Маломасштабные системы водоснабжения особенно уязвимы к изменению климата. Дефицит воды уже является серьезной проблемой во многих развитых странах и странах с переходной экономикой, и ситуация может ухудшиться. Рост температур оказывает

воздействие на развитие и выживание патогенных бактерий и может создать условия для выживания патогенов, которые до сих пор были неактуальными.

V. НОРМАТИВНЫЕ УСЛОВИЯ И УСЛОВИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

A. Европейский союз

22. Нынешняя Директива ЕС по питьевой воде конечно же значительно улучшила водоснабжение в ЕС. Тем не менее для нее характерен ряд значительных слабостей, например подход, предусматривающий отбор проб в месте сброса, и нерепрезентативность проб, берущихся из водопроводных кранов, поэтому она не может гарантировать защиту здоровья людей.

23. Директиву по питьевой воде необходимо пересматривать каждые пять лет. В настоящее время рассматриваются следующие основные направления пересмотра:

- a) утверждение подхода, основанного на оценке риска/регулировании риска;
- b) рассмотрение химических и микробиологических параметров; и c) уделение большего внимания маломасштабному водоснабжению.

24. Следует должным образом учесть, что после завершения нынешнего рабочего совещания Европейская комиссия приступила к проведению своей собственной оценки роли маломасштабного водообеспечения в ЕС и связанных с ним проблем.

B. Планы безопасного водоснабжения

25. Участники получили учебное пособие ВОЗ/Международной водной ассоциации "*Пособие по составлению планов безопасного водоснабжения - поэтапное регулирование рисков в целях обеспечения безопасного питьевого водоснабжения*". Было высказано общее мнение о том, что по-прежнему сохраняются потребности в: a) демистификации (ПБВ); b) формулировании ПБВ простым и ясным языком и c) создании и распространении типовых форм ПБВ, адаптированных к национальным условиям и привязанных к конкретным технологиям.

С. Протокол по проблемам воды и здоровья

26. Заинтересованность в присоединении к Протоколу по проблемам воды и здоровья выразили четыре страны: Беларусь⁴, бывшая югославская Республика Македония, Италия и Кыргызстан.

27. Была признана возможность использования механизмов, созданных в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья, например Специального механизма оказания содействия в реализации проектов как имеющих важное значение для разработки соответствующих пропагандистских программ.

ПОДДЕРЖКА И ТЕХНИЧЕСКИЕ РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ

А. Создание сетей

28. Создание сетей было признано жизненно важным механизмом поддержки систем маломасштабного водоснабжения, которые нередко функционируют изолированно. Сеть ВОЗ МСМОВС⁵ призвана содействовать существенному и устойчивому повышению безопасности маломасштабного общинного водоснабжения за счет достижения следующих совместных целей:

- a) разработка руководящих указаний, которые были бы признаны на международном уровне;
- b) создание инструментов для выполнения таких руководящих указаний и облегчения доступа к ним;
- c) создание базы фактологической информации для облегчения пропагандистской деятельности в целях получения политической поддержки.

29. МСМОВС открыта для всех, кто работает над темой маломасштабного общинного водоснабжения. Участниками сети обычно являются представители университетов, правительств и НПО. Сейчас в сети представлено более 40 стран. В плане работы по

⁴ Впоследствии Беларусь присоединилась к Протоколу 22 апреля 2009 года.

⁵ См. http://www.who.int/water_sanitation_health/dwq/smallcommunity/en/index.html.

МСМОВС содержатся три раздела: а) международно признанные руководящие указания по управлению маломасштабным общинным водоснабжением; б) средства содействия управлению маломасштабным общинным водоснабжением; и с) создание базы фактологической информации для получения политической поддержки.

30. Основные достижения МСМОВС являются следующими:

- а) созданы основы управления маломасштабным общинным водоснабжением с опорой на подход, базирующийся на применении ПБВ;
- б) разработаны руководящие указания относительно способов использования коммуникации для обеспечения здоровья людей и его улучшения;
- с) собрано 500 учебно-методических материалов в рамках виртуального форума;
- д) собрано 33 примера средств коммуникации по вопросу о рисках;
- е) выявлено 50 примеров инструментов оценки риска;
- ф) обеспечен доступ к словнику технических терминов, относящихся к системам маломасштабного водоснабжения;
- г) разработан проект руководящих указаний по методам проведения экономического анализа в целях принятия мер воздействия в водной сфере и в области санитарии и гигиены;
- h) подготовлен глобальный пропагандистский документ.

В. Германская программа консультирования и оказания помощи

31. По линии Программы консультирования и оказания помощи по вопросам охраны окружающей среды в Центральной и Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии Германского федерального агентства по окружающей среде финансируются консультационные проекты. Его проекты направлены на осуществление природоохранных стандартов ЕС в сотрудничестве с региональными и германскими партнерами в связи с актуальными экологическими проблемами.

32. Ежегодный бюджет программы составляет 2,24 млн. евро, и ее администраторы принимают в работу приблизительно 45 проектов в год. Средний объем финансирования в расчете на один проект равен 50 000 евро.

33. К охватываемым программой сферам работы относятся: передача знаний, информационно-просветительская деятельность, формирование институтов и подготовка инвестиционных проектов. Характерной особенностью проектов является то, что они улучшают экологическую обстановку, формируют примеры для подражания и обеспечивают трансграничные выгоды.

34. В географическом плане 57% деятельности приходится на государства - члены ЕС и присоединяющиеся страны, не входящие в ЕС, 16% - на Российскую Федерацию, 19% - на страны Центральной Азии и 8% - на другие страны, не входящие в ЕС. Если говорить о тематике, то 14% касается охраны вод. В настоящее время реализуется 34 проекта по водным проблемам, включая проекты, касающиеся охраны вод (14), очистки канализационных стоков (13), предотвращения промышленного загрязнения (8); и питьевого водоснабжения (3). К примерам последней категории относятся: а) оценка качества питьевой воды в Болгарии; и б) устойчивая практика обращения со сточными водами на местах в Кыргызстане.

С. Совместно используемые технические руководства

35. Участники рассмотрели следующие недавно выпущенные технические материалы. К этим материалам, предоставленным участникам бесплатно, относятся:

a) Isomäki, E. et al., *Operation and maintenance of small waterworks* (Helsinki: Finnish Environment Institute, 2008);

b) *Private Water Supplies: Technical Manual* (Edinburgh, United Kingdom: Scottish Executive, 2006). Доступен в режиме онлайн по следующему адресу:
http://www.privatewatersupplies.gov.uk/private_water/files/Full%20Doc.pdf;

c) Möller D. and M. Samwel, *Developing Water Safety Plans Involving schools* (Munich, Germany: Women in Europe for a Common Future, 2008);

d) New Zealand Ministry of Health, *Small Drinking-water Supplies: Preparing a public health risk management plan* (Wellington: Ministry of Health, 2005). (Руководство,

разработанное органами Новой Зеландии, доступно в режиме онлайн по следующему адресу: www.moh.govt.nz/water);

e) Babyak S et al., *Sustainable Rural Development in Ukraine - Demonstrating solutions for water supply, sanitation and agriculture* (Munich, Germany: Women in Europe for a Common Future, 2007);

f) SVGW (2003) Regulation W1002 "Recommendations for a simple quality assurance system for water supplies (WQS)" SVGW Zurich.

VII. ПУТЬ ВПЕРЕД

A. Участие общественности

36. Участники признали важность участия общественности, но также отметили, что улучшение коммуникации и координации может быть сопряжено с трудностями, так как при этом может быть затронута компетенция различных заинтересованных субъектов.

37. Была конкретно признана каталитическая роль НПО в разработке и осуществлении специальных образовательных/информационно-просветительских программ на уровне сельских населенных пунктов.

B. Развитие людских ресурсов

38. В программах необходимо учитывать проблему отсутствия коммуникации между различными заинтересованными субъектами.

39. Ответственным за водохозяйственную деятельность, в том числе владельцам и операторам систем маломасштабного водоснабжения, необходимо содействовать просвещению и подготовке кадров по вопросам здоровья населения. Для передачи специализированных знаний владельцам и операторам маломасштабных систем и приближения эксплуатирующих организаций к мелким поставщикам требуется также программа специальной помощи.

40. Программы подготовки преподавателей имеют более важное значение, чем подготовка кадров силами зарубежных экспертов. В этой связи особенно важное значение могут иметь программы обмена. Важное значение имеют сроки реализации таких программ: во многих странах маломасштабные системы водоснабжения бывают

доступны только летом, а зимой до них можно добраться только с помощью санного транспорта.

41. Для повышения осведомленности о проблемах здоровья населения и их более глубокого понимания необходимы специализированные программы подготовки для владельцев и операторов маломасштабных систем водоснабжения. Аналогичные программы требуются и для передачи владельцам и операторам таких систем специализированных операционных знаний.

С. Пропагандистская деятельность

42. Участники выявили потребность в пропагандистских материалах с большей целевой направленностью, включая следующие:

а) информационно-просветительские материалы для министерств, региональных органов и муниципалитетов;

б) наборы печатных материалов для средств массовой информации о нынешнем положении и рисках, связанных с маломасштабным водоснабжением;

с) материалы для финансирующих учреждений, в которых привлекается внимание к преимуществам инвестиций в маломасштабные и децентрализованные системы водоснабжения.

Д. Исследования

43. Необходимо проводить исследования для укрепления базы фактологической информации по маломасштабным системам водоснабжения, в том числе анализ затрат и выгод - лучше с использованием независимо полученных данных. В настоящее время ВОЗ разрабатывает соответствующие методологические указания.

44. Следует побуждать лаборатории, специализирующиеся на новых рисках для здоровья, включая цветение сине-зеленых водорослей, к тому, чтобы они проводили работу с мелкими поставщиками воды с целью содействия текущей оценке риска для здоровья и ее улучшению.

45. К другим необходимым направлениям исследований относятся:

- a) разработка соответствующего законодательства;
- b) усиление методологий оценки риска и снижения риска;
- c) улучшение методов прогнозирования экстремальных погодных явлений (например, наводнения, засухи);
- d) разработка более подходящих методов контроля за лабораториями.

VIII. ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ

46. Немедленные последующие действия, в связи с которыми им следует выразить признательность за неустанные усилия, предприняли две организации:

a) Орган регулирования качества питьевой воды Шотландии при поддержке Министерства иностранных дел и по делам содружества Соединенного Королевства организовал перевод на русский язык документа "Private Water Supplies Technical Manual Part IV-Risk Assessment" (может быть получен в совместном секретариате ЕЭК ООН/ВОЗ-Европа на КД-ПЗУ и в виде твердой копии и распространяется в сети страновых отделений ВОЗ);

b) МСМОВС-ВОЗ приступила к подготовке информационно-просветительского материала для публикации под рабочим названием "Маломасштабность и безопасность - снижение заболеваемости передаваемыми через воду болезнями в малых общинах".

47. Совещание стало возможно благодаря финансовой поддержке Германского федерального агентства по окружающей среде (ГФАОС) и обязано своим успехом прекрасной работе персонала служб ГФАОС в Бад-Эльстере, оказавшего помощь в его проведении.
